



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 23 May 2000 - No. 110*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 93, Dam Safety Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 93 was passed.

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 110, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle;

At the end of her speech, by leave of the Assembly, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

A text entitled "Pacte fiscal pour le monde municipal".

(Sessional Paper No. 1126-20000523)

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 110 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Minister of Regions, Bill 110 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

---

**23 May 2000**

---

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 132, An Act to amend the Architects Act, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Jolivet, Minister of Regions, the debate was adjourned.

---

At 11.42 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

227     An Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2000, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 1127-20000523)

Mr. Côté (La Peltrie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 227, An Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec.

This motion was carried.

**23 May 2000**

---

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 227 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment, of which the Minister for Transport shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Presenting Papers**

Mr. Jolivet, Minister of Regions, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Régions for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1128-20000523)

\_\_\_\_\_

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 23 May 2000.

(Sessional Paper No. 1129-20000523)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 18 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

114 An Act to amend the Cinema Act — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1130-20000523)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Presenting Reports from Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 23 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 128 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance — Reported without amendment.  
(Sessional Paper No. 1131-20000523)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the Québec National Assembly mark World Blood Donation Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 124, An Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions, on Tuesday, 30 May 2000, on Wednesday, 31 May 2000, as well as on Thursday, 1 June 2000, and for this purpose hear the following groups:

#### **Tuesday, 30 May 2000**

- 3.00 p.m. to 3.30 p.m. - Opening statements by the Government followed by those of the Opposition
- 3.30 p.m. to 4.30 p.m. - Grouping of the six central cities
- 4.30 p.m. to 5.30 p.m. - Conseil du patronat
- 8.00 p.m. to 9.00 p.m. - Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Québec

## **23 May 2000**

---

- 9.00 p.m. to 10.00 p.m. - Canadian Union of Public Employees
- 10.00 p.m. to 11.00 p.m. - Union des municipalités du Québec
- 11.00 p.m. to 12.00 a.m. - Fédération québécoise des municipalités

## **Wednesday, 31 May 2000**

- 11.00 a.m. to 12.00 p.m. - Union des municipalités de banlieue de Montréal
- 12.00 p.m. to 1.00 p.m. - Confédération des syndicats nationaux
- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. - Group of 12 mayors of Québec's suburbs
- 4.00 p.m. to 5.00 p.m. - Conférence des préfets Chaudières-Appalaches
- 8.00 p.m. to 9.00 p.m. - Coalition des maires de la couronne nord de Montréal
- 9.00 p.m. to 10.00 p.m. - Association des directeurs généraux de municipalités
- 10.00 p.m. to 11.00 p.m. - Grouping of 25 urban agglomerations
- 11.00 p.m. to 12.00 a.m. - Coalition des maires de la couronne sud de Montréal

## **Thursday, 1 June 2000**

- 11.00 a.m. to 12.00 p.m. - Grouping of the 61 centrality cities
- 12.00 p.m. to 1.00 p.m. - Corporation des officiers municipaux agréés
- 3.00 p.m. to 3.30 p.m. - Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the

**23 May 2000**

---

members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

Any group or individual wishing to present a brief before the Committee shall forward a submission to the Secrétariat des commissions no later than 29 May 2000;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, Police Act;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 121, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 127, An Act to amend the Tourist Establishments Act.

—————

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to hear the conclusions and recommendations stemming from the proceedings during which deputy ministers and chief executive officers of public agencies were heard on their administrative

**23 May 2000**

---

management in the course of the winter of 2000, and to examine the draft report from the Committee;

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the Committee's surveillance mandate respecting the Commission des valeurs mobilières du Québec and the order of initiative on the examination of the lobbying activity in Québec.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 24 May 2000, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Cholette (Hull). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce any imposed municipal fusion.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Passage in Principle*

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 133, An Act to amend the Act respecting health services and social services concerning the Naskapi Nation of Kawawachikamach, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 133 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 133 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.



**23 May 2000**

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 135, An Act to amend the Transport Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 135 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 135 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

---

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 130, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting transportation by taxi, do now pass in principle.

And debate arising;

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mrs. Goupil, Minister of Justice, about the refusal by the SAAQ to refer to conciliation in the cases before the administrative tribunal of Québec;
- the second, on a question by Mr. Bordeleau (Acadie) to Mr. Chevrette, Minister of Transport, about the reasons behind the SAAQ's decision to refuse the conciliation procedure provided for in cases before the administrative tribunal of Québec;
- the third, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the shortage of nurses for this summer.

At the end of her speech, by leave of the Assembly, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a memorandum, dated 29 March 2000, sent to the directors general of establishments and regional boards by Mr. Gilles Gauthier, Assistant Deputy Minister for work policies at the Ministère de la Santé et des Services sociaux,

**23 May 2000**

---

concerning the recruitment strategy of personnel currently employed by the establishments.

(Sessional Paper No.1132-20000523)

---

At 7.09 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 24 May 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*